



►► Wandel erhofft:

Fatima Zahra El Mansouri
wird Marokkos erste
Regierungschefin **Seite xx**



►► Hahns Erbe:

Benidorm erhält 200 Fundstü-
cke – doch ihre Herkunft wirft
Fragen auf **Seite 4**

Kläranlage droht Bruch

Dénia – sk. Der Kläranlage für Dénia, Ondara und Pedreguer droht ein Bruch. Die Landesregierung muss Notfallmaßnahmen durchführen, weil unter einem Becken Erdreich abgesackt ist. Ein Etat von fast 474.000 Euro steht für die dringenden Instandhaltungsarbeiten zur Verfügung. Mit provisorischen Arbeiten konnte man Austritte vermeiden.

Tod unterm Traktor

Benigembla – at. Bei einem Unfall mit seinem Traktor ist ein 70-jähriger Landwirt am Samstagmittag in Benigembla ums Leben gekommen. Bei Arbeiten auf einem Mandelfeld im Ortsteil Daimés war er unter dem Traktor eingeklemmt worden. Beim Eintreffen der herbeigerufenen Rettungskräfte war der Mann bereits tot.

Junges Paar ertrunken

Guardamar – fin. Am Vivers-Strand in Guardamar del Segura sind am Samstag zwei junge ukrainische Touristen ertrunken. Das Paar, beide waren um die 25 Jahre alt, hatte die rote Flagge an dem Strand südlich der Flussmündung ignoriert und war bei starker Rückströmung baden gegangen.



Foto: Alina Gretenkordt

Das Nachtleben in Elche hat von Bars und Clubs bis hin zum außergewöhnlichen Zirkus einiges zu bieten.

S. 6

Spanien wählt

Sánchez zieht Reißleine und ruft Neuwahlen aus

Am Montag zog Regierungschef Pedro Sánchez (PSOE) die Konsequenzen aus dem Scheitern seiner angestrebten Geset-

ze zur Wohnungspolitik und zum Mieterschutz. Er fand dafür keine Mehrheit mehr im Parlament und seit Tagen demonstrieren Hunderttausende Spanier auf den Straßen für das Recht auf würdigen, bezahlbaren Wohnraum. Der Zeitpunkt und die Wut der Massen schei-

nen Sánchez die beste – oder die am wenigsten schlechte – Situation zu sein reinen Tisch zu machen und die legislative Blockade aufzulösen. Ein riskanter aber unausweichlich gewordener Schritt.

Pedro Sánchez verkürzt mit seiner Ankündigung für vorge-

zogene Wahlen die reguläre Legislatur um 9 Monate. Bereits am Sonntag hatte er König Felipe VI., das formale Staatsoberhaupt, über seinen Schritt informiert. Das Parlament schreibt eine 54-tägige Frist vor, daher finden die Wahlen am Sonntag, 29. November 2026 statt.

B BITTNER
CONSTRUCCIÓN
IHRE DEUTSCHE BAU-FACHFIRMA

**Umbau, Bausanierung,
Feuchteschutz,
Schimmelpilzsanierung,
Putz und Fliesenarbeiten**

Benissa – Arbeiten von
Albir bis Oliva und ca. ½ Std
Hinterland von Benissa aus

Tel.  +34 600 525 952
mi.bittner333@web.de

ROS solar-rapid®

Schwimmbad-Heizung

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Sturmfest / kein Segeleffekt
- ✓ Qualität Made in Germany
- ✓ Über 40 Jahre am Markt
- ✓ Effizient und langlebig

Sonnen-Wärme
ist kostenlos!

WhatsApp: +49-173-6822174
www.roos-system.com

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. ☎ +49-173-6822174

**Terrassenverglasungen
von VentaSol**

Erweitern Sie Ihren Wohnraum!
Terrassenverglasungen als rahmenlose
oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme
und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum
Öffnen. Eigene Herstellung & Montage,
beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

**Besuchen Sie unsere
Ausstellung!**

VentaSol

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara
Tel. 966 114 551, 646 178 108
info@ventasol.es, www.ventasol.es



Auto in Spanien anmelden

Wie lange darf man mit deutschem Kennzeichen in Spanien fahren? Muss ich mein Auto zwangsweise ummelden, wenn ich dauerhaft an der Costa Blanca lebe? Und was ist mit „Langzeit-Touristen“? Diese Fragen und alles weitere rund ums Thema Auto-Anmeldung beantwortet Rechtsanwalt Dr. Rainer Fuchs.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:

Monika Fornell

Tel. 617 369 005

Susanne Thiemann

Tel. 617 369 465

anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 46



Sánchez will KI bändigen

Strategie der Regierung zu Förderung und Kontrolle von KI vorgestellt

Madrid – tl. Wie schafft es eine Gesellschaft, mit Künstlicher Intelligenz (KI) zusammenzuleben? Mitten in der Diskussion über Nutzen und Schaden der neuen Technologie hat Ministerpräsident Pedro Sánchez die KI-Strategie der Regierung im Beisein wichtiger Minister vorgestellt. Der Plan nennt sich auf Spanisch „IA360“ (KI360), wobei die Zahl 360 für einen ganzheitlichen und umfassenden Ansatz (360 Grad) steht.

Alle Bereiche der Gesellschaft und Wirtschaft, heißt es, sollen einbezogen werden. Und auch andere Länder sind eingeladen, sich an der Regulierung und Bändigung von KI zum Nutzen der Gesellschaften zu beteiligen. Sánchez verband die Präsentation der Strategie zugleich mit einer Ansage an die führenden KI-Unternehmen in den USA: „Die Tech-Oligarchen sollten wissen, dass niemand über dem öffentlichen Interesse steht“. Es gehe darum, deren monopolistische und missbräuchliche Praktiken mit KI zu unterbinden.

„Wenn uns die Geschichte etwas gezeigt hat, dann ist es das, dass Selbstregulierung nicht funktioniert“, sagte Sánchez und verwies auf Missstände wie Deepfakes oder den Diebstahl geistigen Eigentums. Es bedürfe deshalb klarer und von der Allgemeinheit kontrollierter Regeln, sagte der Regierungschef.

Die Strategie „IA360“ fußt



Die CBN verzichtet normalerweise auf KI-generierte Inhalte, doch wollten wissen, wie sich die KI selbst das „Bändigen“ durch Sánchez vorstellt – als totalen Krieg. Foto: ChatGTP

auf vier prinzipiellen Säulen. Zum einen geht es um die Entwicklung von KI-Infrastruktur wie etwa Datenzentren. Deren

►► Jede Technologie braucht Regeln, die von und für Menschen gemacht sind

Bau soll auf nachhaltige Art und Weise sowie unter Berücksichtigung „der besten energie-technischen und umweltmäßigen Aspekte“ erfolgen. Das entsprechende Regelwerk, an dem das Ministerium für ökologischen Wandel arbeitet und das von der Tech-Branche mit Argwohn verfolgt wird, soll noch im Oktober stehen. Für Februar 2027 kündigte Sánchez den Baubeginn an für die Giga-Datenfabrik in Móra la Nova (Tar-

ragona) mit einem Investitionsvolumen von fünf Milliarden Euro. Für die Regierung ein erster Schritt zur technologischen Souveränität Spaniens. Die Ankündigung des Baubeginns irritiert allerdings, da das Projekt Teil der Bewerbung Spaniens für das milliardenschwere KI-Infrastrukturprojekt der EU ist. Der Zuschlag wurde offiziell aber noch gar nicht erteilt.

Zweitens geht es um die Förderung von KI-Talent in der Wirtschaft. Mit einem „KI-Gutschein“ sollen kleine und mittlere Unternehmen sowie Selbstständige unterstützt werden, um KI in die Arbeitsabläufe zu integrieren. 600 Millionen Euro will die Regierung dafür zur Verfügung stellen. Sánchez kündigte auch ein Gesetz für Scale-ups an, also für junge Un-

ternehmen, die sich in einer Phase schnellen Wachstums befinden.

Die dritte Säule behandelt Governance in Zusammenhang mit KI. Hier geht es um die staatliche Aufsicht über riskante KI-Modelle und eine Verstärkung des Cyberschutzes. Dazu will die Regierung auch ein Institut für KI-Sicherheit gründen. Mit den großen KI-Plattformen plant die Regierung zudem ein Protokoll zum Schutz von Minderjährigen.

KI demokratisieren

Der vierte Punkt des Regierungsplans sieht einen KI-Gesellschaftsvertrag vor. Noch im Oktober will Sánchez dafür Sozialpartner und Institutionen zusammenbringen. Es geht darum, KI sinnvoll in Arbeit, Alltag Schule und Berufsausbildung zu integrieren.

Hoffnung auf Wandel

Fatima Zahra El Mansouri wird Marokkos erste Regierungschefin

Rabat – mar. Eine Frau als Regierungschefin, das hat noch nicht einmal das moderne Spanien geschafft. Nachbarland Marokko bekommt mit Fatima Zahra El Mansouri erstmals eine Ministerpräsidentin. Das ist ein Zeichen der Modernisierung, auch wenn man Hoffnungen auf eine wirkliche Demokratisierung nicht übertreiben sollte.

Die 50-jährige frühere Bürgermeisterin von Marrakesch hat nur so viel Macht, wie König Mohammed VI. ihr zugesteht. Der ist nicht nur Staatsoberhaupt, sondern auch höchste religiöse Autorität im Lande. Er kann das Militär im Inland in Marsch setzen, das Parlament auflösen, Gesetze stoppen. Doch allein die Ernennung von El Mansouri wertet die Rolle der Frau im islamisch-patriarchalen Gefüge Marokkos auf und sendet ein Signal bis ins letzte Dorf.

El Mansouri, die mit der Zentrumsparterie PAM die Wah-

len gewann, gehört als frühere Bauministerin zum Establishment, jener „Elite“, die für das Elend mitverantwortlich ist, das Millionen junge Marokkaner zur Auswanderung treibt. Ob sie Fortschritte bringt, wird sich daran messen lassen, ob die Jugend eine Perspektive im eigenen Land bekommt. Sie wäre nicht die erste Regierungschefin, die sich am Ende wie ein Mann aufführt. Eine Neuerung hat sie immerhin schon durchgesetzt: König Mohammed erlaubt ihr, freitags mit ihm zu beten – obwohl sie eine Frau ist.



Foto: Gov. Marokko

Bereit für den Winter

Teuerung bei fast fünf Prozent: Antikrisenpaket wird verlängert und aufgestockt

Madrid – mar. 4,9 Prozent Inflationsrate im September, laut den vorläufigen Daten des nationalen Statistikamtes INE, das weckt böse Erinnerungen an 2022, als auch Spanien mit dem Überfall Russlands auf die Ukraine die Preise um die Ohren flogen. Damals wurden es zum Jahresende 8,4 Prozent Teuerung, mit Monaten über 12 Prozent, und für das Gesamtjahr 2026 könnten es zumindest wieder über vier Prozent werden, nachdem man 2024 und 2025 mit 2,7 bzw. 2,8 Prozent halbwegs verträglich abschloss. Diesmal sind globale Unsicherheiten und Spekulation wegen der Trump-Irrfahrten in der Straße von Hormus Hauptgrund.

Im September verteuerten sich in Spanien Kraftstoffe und Energie im Schnitt um fünf Prozent, frische Lebensmittel mitten in der Saison sogar um 5,8 Prozent. Die Kerninflation, also ohne Energiesektor und saisonale Produkte, stieg mit 3,1 Prozent ebenfalls um zwei Zehntel mehr als im August.

Die Regierung hat wegen der Teuerung ihr Antikrisenpaket verlängert und winterfest gemacht. Das bedeutet konkret, dass Erdgas (geregelter TUR-Tarif, betrifft rund drei Millionen Haushalte) im Winter nicht mehr als 15 Prozent teurer werden darf als jetzt. Der Preis für die Standard-Flasche Butangas wird bei 19,55 Euro gedeckelt. Der 20 Cent-Rabatt pro Liter



für Diesel für die Landwirtschaft, die Schifffahrt (einschließlich Fischerei) und den Transportsektor bleibt aufrecht.

Für Private gibt es, weil die Teuerung bei über 15 Prozent im Referenzzeitraum lag, ab Oktober ebenfalls wieder eine Absenkung der Mineralölsteuer auf Benzin und Diesel von 20 Cent pro Liter, im November wird diese auf 13 Cent, im Dezember auf 6 Cent reduziert. Dann wird neu geschaut, was die Preise treiben. Laut Ministerrat wird auch die Mehrwertsteuer (IVA) auf Strom wieder auf zehn Prozent gesenkt, von derzeit 21, was in der kommenden Heizperiode wieder für viele Haushalte zählbare Erleichterung bringen wird. Dazu gibt es weitere Heizkosten- und Stromzuschüsse für die untersten Einkommensgruppen (bono social).

Die letztgültige Entscheidung über die IVA auf Strom fällt al-

lerdings erst Mitte Oktober (Amtsblatt vom 14.10.). Denn die Regierung hat einen sehr begrenzten Handlungsspielraum, arbeitet Sánchez doch seit fast drei Jahren ohne regulären Haushalt. Die Antikrisenpakete 2026 werden den Staatshaushalt bis zu 12 Milliarden Euro kosten. Madrid feilscht nun mit Brüssel um jeden einzelnen Posten, ob er ins offizielle Defizit eingerechnet werden muss oder sonst irgendwelchen Vorgaben der EU zuwiderlaufen könnte.

Für Spanien sprechen sprudelnde Steuereinnahmen durch robustes Wirtschaftswachstum von erwarteten 2,6 Prozent 2026, gegenüber 1,1 in der EU-27 und höchstens 1,6 Prozent in der Eurozone. Alle genannten Maßnahmen gelten zunächst bis Jahresende, wobei mit Blick auf die Wintermonate eine Verlängerung wahrscheinlich ist.



Heißer Herbst

Nun also doch. Spaniens Regierungschef Pedro Sánchez hat für den 29. November vorgezogene Wahlen angesetzt. Er will die Wut der Menschen über die Ablehnung der Gesetze gegen die Wohnungsnot nutzen, um gegen alle Prognosen wieder eine Mehrheit zu erlangen. Die Rechte führt in den Umfragen und in der Polemik, sollte sich ihres Sieges aber nicht zu sicher sein. Pedros Comebacks sind legendär.

Mehr in der **CBN**

Debatte zur Lage der Region

Valencia – sk. Der Landtag hat die Debatte zur Lage der Region geführt. Regionalpräsident Juanfran Pérez Llorca legte in seiner zweistündigen Rede ein Panorama über die Zukunft Valencias offen, das er mit fünf Punkten – Wiederaufbau des Dana-Überschwemmungsgebiets, Steuersenkungen, Mietzuschüsse, Investitionen in Gesundheits- und Bildungswesen – und einem großen Fragen-

zeichen füllte, nämlich seinem Platz in dieser Zukunft. Die Madrider Parteiführung zögert, den Spitzenkandidaten für die Landtagswahl bekannt zu geben. Pérez Llorca trat die Nachfolge des im Zuge der Dana-Katastrophe zurückgetretenen Regionalpräsidenten Carlos Mazón an. Seine Seilschaften zur PP in Alicante und er selbst kommen scheinbar in Madrid nicht gut an.

Vollelektrische legen stark zu

44,3 Prozent „grün“

Madrid – tl. Die Umstellung der Autofabriken in Spanien auf die Produktion von Elektroautos macht sich langsam bei den Produktionszahlen bemerkbar. In den ersten acht Monaten des Jahres liefen rund 1,4 Millionen

Fahrzeuge hierzulande vom Band. Aufgrund der geringen Nachfrage in Europa ist das aber immer noch ein Minus von 1,8 Prozent gegenüber dem Vorjahreszeitraum, so der Herstellerverband Anfac.

Doch allein die Produktion vollelektrischer Autos legte bis einschließlich August um 28,8 Prozent zu. Zusammen mit den Plug-in-Hybriden wurden

154.797 E-Fahrzeuge produziert – 6,6 Prozent mehr als im Vorjahr. Einschließlich Vollhybriden und Autos mit Gasmotor waren es 643.130 Fahrzeuge mit alternativen Antrieben. Das entspricht 44,3 Prozent der Gesamtproduktion. Bei den Neuzulassungen lag der E-Auto-Anteil in Spanien im August bei 13,4 Prozent, unter EU-Niveau.

		5	1			9		
1	9			2			8	
3	6			4			1	
						8		3
	1	8	3	5	4	2	9	
2		4						
	4			8			3	2
	5			6			7	9
		6			7	1		

Anmeldung zur Wahl

Jávea – tp. Wer in Jávea lebt und bei den Kommunalwahlen 2027 mit abstimmen möchte, sollte jetzt seine Registrierung prüfen. Die Stadt informiert ausländische Einwohner über die Eintragung in das Wählerverzeichnis CERE. Für EU-Bürger gilt: Wer die Voraussetzungen erfüllt und in Jávea gemeldet ist, muss ausdrücklich seinen Wahlwillen erklären. Das geht bis 30. Dezember 2026 online, per Post oder persönlich im Rathaus. Die Erklärung gilt anschließend dauerhaft.

Müll mit Wert

Pedreguer – at. In Pedreguer zahlt sich Mülltrennung aus: Das Rathaus senkt die Müllgebühr um vier Euro, weil ein Gutachten aufgrund besserer Trennung gesunkene Müllkosten feststellt. Für die korrekte Nutzung der Haustür-Abholung gibt es weiterhin 15 Prozent Rabatt.

Aktion für Senioren

Villajoyosa – rei. Villajoyosa bietet im Oktober im Llar del Pensionista Veranstaltungen zu Gesundheit, Vorsorge und Kultur für Senioren an. Dazu gehören ein Vortrag der Guardia Civil am 16. Oktober um 10.30 Uhr mit Tipps für mehr Sicherheit im Alltag sowie ein Gesundheitsspaziergang am 21. Oktober um 10.30 Uhr, mit vorheriger Anmeldung im Llar del Pensionista.

Big Jack bei Euroclub

Els Poblets – red. Konzert mit Big Jack beim Euroclub Dénia: Die Rock n' Roll-Kombo spielt alle Hits von Fats Domino bis Elvis Presley zum Schunkeln und Tanzen am Dienstag, 13. Oktober, um 20 Uhr im Restaurante Isa nahe des Almadrava-Strands in Els Poblets. Um Anmeldung bei Euroclub-Präsidentin Ingrid Humann unter ☎ 697 488 122 wird gebeten.



Zwei der interessantesten gespendeten Stücke aus dem Besitz der Hahns.

Foto: Rathaus Benidorm

Schatz der Familie Hahn

Tochter deutschen Ehepaars spendet Fundstücke – Naziverdacht

Benidorm – rei. Die Stadt Benidorm ist um einige Kulturschätze reicher: 200 Objekte hat das Stadtarchiv in einer umfangreichen Spende erhalten. Darunter Objekte aus Keramik, Metall, Stein und bearbeitete Knochenstücke, von der Bronzezeit bis zum 4. Jahrhundert nach Christus. Überlassen hat die Gegenstände Eva García Carpio, Tochter des deutschen Ehepaars Hahn. Der Nachname weckt bei Historikern Erinnerungen an einen deutschen Antiquar mit NS-Vergangenheit, der für den Handel mit archäologischen Fundstücken aus Be-

nidorm bekannt war.

Unter den Stücken, die Ana Pellicer, Benidorms Stadträtin für historisches Erbe, als interessant wäht, sind zwei Beile, die wahrscheinlich der Bronzezeit zuzuordnen sind, sowie zehn kleine anthropomorphe Figuren, die mit der iberischen Kultur in Verbindung gebracht werden. Darüber hinaus umfasst die Sammlung Objekte mit Bezug zur römischen Welt, darunter Öllampen, die Erkenntnisse über das Alltagsleben der Antike erlauben. Interessant ist auch ein Männerkopf, aus Stein oder Marmor gefertigt, der der römischen Epoche zugeschrieben wird. Er stammt vermutlich aus der Zeit zwischen dem 2. und 4. Jahrhundert nach Christus.

Auch bearbeitete Knochen-

stücke sowie Steinäxte, Ringe und kleine Bronzegegenstände, Keramik- und figurative Fragmente sowie verschiedene Stücke aus späteren Epochen sind in dem Fundus enthalten; die Stadt spricht von einer „bemerkenswerten chronologischen und materiellen Vielfalt“.

Laut Stadtverwaltung ist García Tochter des deutschen Ehepaars Hahn, das sich zu Beginn der Tourismusentwicklung in Benidorm niedergelassen hat. Woher die Fundstücke stammen und wie sie in den Besitz der Familie gelangt sind, dazu äußert sich die Stadt nicht. Es ist nicht das erste Mal, dass García ans Stadtarchiv spendet. 2024 übergab sie zahlreiche Fotografien aus dem Familienbesitz.

Den Namen Hahn assoziiert

man im Kontext von archäologischen Fundstücken indes mit einer bestimmten Figur. Laut Blog „Histobenidorm“ des Geschichtsprofessors Francisco Amillo Alegre siedelte sich nach dem zweiten Weltkrieg ein Deutscher unter dem, vermutlich falschen, Namen Humberto Hahn Stropciski in Benidorm an. Amillo schreibt von einer SS-Vergangenheit, vor der Hahn nach Benidorm geflohen sei. Laut Amillo soll Hahn kurioserweise zunächst bei einem jüdischen Bürger untergekommen sein. Hahn soll unter anderem Fundstücke aus der Grabungsstätte Tossal de La Cala erworben haben. Amillo spricht von „geplünderten archäologischen Gegenständen“. Ein solcher Handel sei im Stadtarchiv dokumentiert.

Bürger aus Dénia bestimmen mit

Bürgerhaushalt – Vorschläge und Ideen einreichen

Dénia – sk. Das fehlt in Dénia, hier könnte die Stadt nachbessern, warum gibt es das nicht? Tut sie doch, die Stadt legt das Programm des Bürgerhaushalts auf, in den Vorschläge aus der Bürgerschaft aufgenommen, geprüft und verwirk-

licht werden. Soll es ein Kinderspielfeld im Viertel sein, ein Zebrastreifen oder eine Bushaltestelle? Der erste Schritt, dieses Vorhaben in die Presupuestos Participativos aufzunehmen, ist einfach: Vom 1. bis 31. Oktober kann man sein Anliegen per E-Mail an pciutadana@ayto-denia.es oder über die AppDénia formulieren.

Persönlich geht auch, man

kann es im Espacio de Participación de Les Portelles in der Calle Padre Pere 17 vortragen oder bei den monatlichen Treffen der Anwohnervereine der Stadtviertel ansprechen. Die Anträge werden im November auf ihre Durchführbarkeit geprüft und im Dezember den Bürgern zur Abstimmung vorgelegt. Bei der Verwirklichung wird bisweilen die Geduld der Bürger auf die

Probe gestellt, wie beim neuen Belag an der Marineta Cassiana. Das und langfristige Projekte sollen noch vor der Kommunalwahl angegangen werden, verspricht Stadtrat Pepe Domenech. Mehr Zeit brauchen die Beschattungen der Kinderspielfelder oder die Explanada im Torrecremada-Park. Realisiert wurden unter anderem die Picknickanlagen im Park Bosc de Diana.

Kriminelle tummeln sich

Vergewaltigungen in Orihuela und Morde in Torrevieja

Orihuela – fin. Wie kriminell ist der Landkreis Vega Baja? Einen Überblick liefern die neuesten Zahlen des Innenministeriums, das die Straftaten in den Gemeinden mit mindestens 20.000 Einwohnern im ersten Halbjahr 2026 untersucht hat.

Gemischt ist die Bilanz in der Kreisstadt Orihuela, in vielen Bereichen gingen die Straftaten im Vergleich zum ersten Halbjahr 2025 zurück. So gab es „nur“ einen Mord und damit drei weniger als 2025. Das Ministerium verzeichnet zudem 215 Einbruchsdiebstähle, das sind 41 Prozent weniger. 27 Fahrzeuge wurden gestohlen (-53 Prozent), 641 andere Diebstähle untersuchte die Polizei. Ein deutliches Plus von 58,8 Prozent gibt es in Orihuela allerdings bei Sexualstraftaten, sechs Vergewaltigungen (im Vorjahr war es eine) wurden re-



In Orihuela gab es weniger Tötungsdelikte, aber mehr Sexualverbrechen. Foto: Tony Sevilla

gistriert, 21 Fälle von sexueller Belästigung, Exhibitionismus und Ähnlichem – plus 31 Prozent.

Damit liegt Orihuela deutlich über dem spanischen Schnitt, wo die Zahl der Sexualstraftaten um vier Prozent zugenommen hat. Der Bericht weist darauf hin, dass die gestiegene Anzahl „möglicherweise auf eine größere Bereitschaft zurückzuführen ist, Anzeige zu erstatten“.

Auch bei Cyberkriminalität

steigt die Zahl der Straftaten in Orihuela, nämlich um 8 Prozent auf 294. Körperverletzungen nahmen um 10 Prozent zu, von 28 und 31, Drogenhandel um 25 Prozent, 29 Mal rückte die Polizei aus. Insgesamt kommt Orihuela auf 2.282 Straftaten, im Vorjahreshalb-jahr waren es 2.454.

Im benachbarten Torrevieja gingen weniger Anzeigen bei der Polizei ein, 4.370 waren es im Vergleich zu 4.822 in 2025. Weniger Einbrüche wurden re-

gistriert (-17 Prozent), weniger Diebstähle (-10,4 Prozent) und weniger Drogendelikte (-9,6 Prozent). Allerdings ist die Zahl der Tötungsdelikte in Torrevieja gestiegen, von keinem einzigen Anfang 2025 auf drei bis einschließlich Juni 2026. Eine Entführung gab es (im Vorjahr keine einzige), 14 Vergewaltigungen (11). Wegen Körperverletzungen und Schlägereien musste die Polizei 74 Mal ausrücken, 10,4 Prozent mehr.

Almoradí tanzt aus der Reihe, hier stieg die Zahl der Straftaten um 27,6 Prozent von 514 auf 656. Geschuldet ist das unter anderem 18 Schlägereien (8), neun Einbruchsdiebstählen (5), vier Vergewaltigungen (0), 147 Diebstählen (89) und 90 Cyber-Straftaten (70). Die Zahl der gestohlenen Fahrzeuge nahm um 66 Prozent ab.

In Pilar de la Horadada kam es zu 755 Straftaten im Vergleich zu 766 – 1,4 Prozent weniger. Es gab weniger Sexualstraftaten (fünf statt neun), weniger Drogendelikte (acht statt 14) und weniger Einbrüche (48 statt 71).

Info für Deutsche

Torrevieja – fin. Die „flotten Geher“ aus Torrevieja bekommen am Samstag, 17. Oktober, Besuch von Jean Paul Murelo. Er ist Berater im Ausländeramt und beantwortet Fragen der deutschsprachigen Bewohner. Begleitet wird er von der Übersetzerin Lisa Wueffen. Beginn ist um 18 Uhr im Restaurant La Castiz. Fragen können bis 12. Oktober per E-Mail an plconsulting@web.de eingereicht werden, die Anmeldung erfolgt per WhatsApp an ☎ 634 361 057.

Hunde töten Pony

Cartagena – at. Auf grausame Art und Weise ist am Samstag in Cartagena im Gebiet Galifa ein Pony auf einer Finca ums Leben gekommen. Freilaufende bissige Hunde zerfleischten es zu Tode. Über den Besitzer der Hunde wurde nichts bekannt.

Schützen Sie Ihr Auto und Ihr Zuhause in Spanien und erhalten Sie 30 € Cashback

ANZEIGE

Generali Expatriates bietet flexible Versicherungslösungen, persönliche Beratung in Ihrer Muttersprache und vom 15. September bis 15. Dezember 2026 eine Rückerstattung von 30 Euro für jeden neuen Kfz- oder Hausratversicherungsvertrag.

In Spanien zu leben bedeutet auch, darüber nachzudenken, wie man sein Zuhause, sein Auto und die Dinge, die einem am Herzen liegen, schützen kann. Die richtige Versicherung ist wichtig, aber ebenso entscheidend ist es, den Versicherungsschutz zu verstehen und sich an jemanden wenden zu können, wenn man Hilfe braucht.

In diesem Herbst bietet Generali Expatriates als zusätzlichen Vorteil 30 € Cashback für jede neue Kfz- oder Hausratversicherung, die zwischen dem 15. September und dem 15. Dezember 2026 abgeschlossen wird.

Schutz für Ihr Zuhause in Spanien

Mehr als 200 Maklern und Vertretern bei Generali Expa-

triates bieten in ganz Spanien persönliche Beratung, flexible Versicherungslösungen und Unterstützung in der jeweiligen Landessprache der Kunden an. So helfen sie ihnen dabei, einen Versicherungsschutz zu finden, der ihren Bedürfnissen und ihrem Lebensstil entspricht – von der Auswahl der richtigen Police bis hin zur Schadenmeldung.

Unabhängig davon, ob Sie dauerhaft in Spanien leben oder dort eine Zweitwohnung besitzen – die richtige Hausratversicherung sollte der Nutzung der Immobilie entsprechen.

Unterwegs in Spanien

Fahrzeughalter müssen über eine obligatorische Haftpflichtversicherung verfügen; je nach Bedarf sind zusätzli-



che Versicherungsleistungen erhältlich.

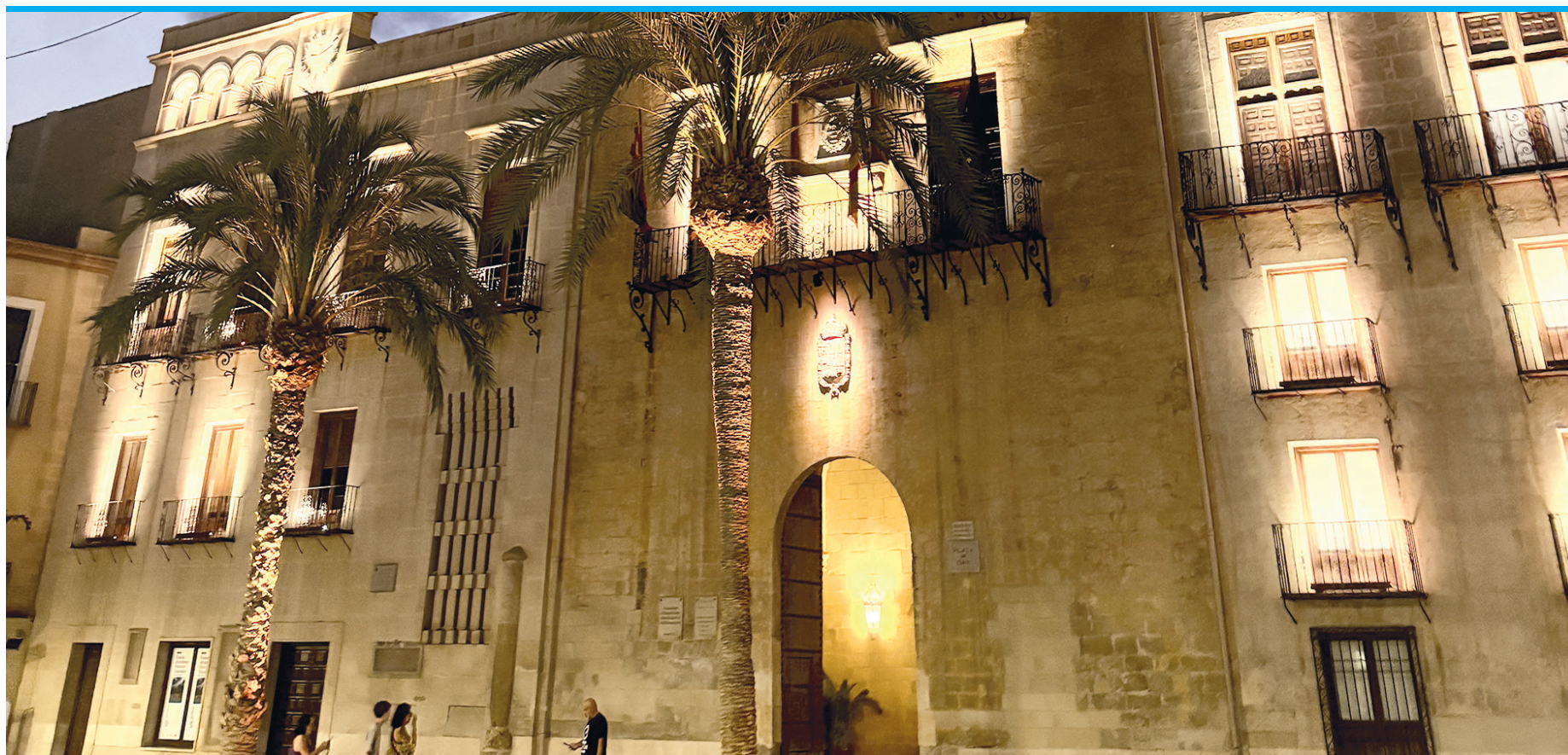
Doch der Versicherungsschutz geht weit über Zuhause und Fahrzeug hinaus. Deshalb bietet Generali Expatriates auch Kranken-, Lebens- und Bestattungsversicherungen sowie Reise-, Haustierv-, Boots- und Unfallversicherungen an, damit Kunden noch mehr von dem schützen kön-

nen, was im Alltag wichtig ist.

Diese Cashback-Aktion gilt für berechnete neue Kfz- und Hausratversicherungen, deren Prämien per Lastschrift bezahlt werden, und unterliegt den Aktionsbedingungen sowie Mindestprämienanforderungen.



Informationen zu Generali finden Sie auf www.generaliexpatriates.es; ☎ +34 91 342 25 49



Auf der Plaça de la Glorietat in Elche sitzen die Menschen noch bis spät in die Nacht in Restaurants, essen Tapas und trinken Vino.. Fotos: Alina Gretenkordt

Durch die **Nacht** in **Elche**

Elches Nachtleben hat einiges zu bieten: Von besonderen Tapas über Fahrradtouren bis hin zu Clubs

Elche –ag. Auf der Plaça de la Glorieta in Elche herrscht gegen acht Uhr abends reges Treiben. Gläser klirren, Menschen sprechen durcheinander, es wird gegessen und getrunken. Zwei ältere Damen sitzen bei einem Glas Wein zusammen und unterhalten sich lautstark. Von einer Gruppe Erasmus-Studierender ist immer wieder Gelächter zu hören, dazwischen sind Wortfetzen auf Spanisch, Englisch und Deutsch zu verstehen – manchmal alles in einem Satz.

Es riecht nach Knoblauch, Meeresfrüchten und gebratenem Fleisch. Auf den dicht an dicht stehenden Tischen der Restaurants finden sich verschiedenste Tapas. Neben Klassikern wie Patatas Bravas, Croquetas und Tortilla stehen dort auch Spezialitäten, die außerhalb von Elche kaum zu finden sind. Eine davon fällt sofort ins Auge: der „Arroz con Costra“, ein Reisgericht, das von einer goldbraunen, knusprigen Eikruste bedeckt ist. Auf einem anderen Tisch liegen Datteln, umhüllt von knusprigem Speck und mit einer Mandel im Inneren – die berühmten „Delicias de Elche“.

Vor den Restaurants steht eine Gruppe von Touristen, die wild durcheinanderredet. Mitten in der Gruppe steht Juan Pérez, ein junger Spanier, der trotz des Stimmenwirrwarrs die Aufmerksamkeit der Menschen auf sich zieht. „Elche ist eine Stadt, die oft unterschätzt wird. Durch die Nähe zu Alicante denken viele, dass man für einen guten Abend dorthin fahren muss. Dabei kann man hier so viel erleben“, erklärt er. Pérez ist in Elche aufgewachsen

und hat es sich zur Aufgabe gemacht, neu ankommenden Studierenden und auch sonst jedem, der ihn fragt, die besten Bars, Clubs und Restaurants der Stadt zu zeigen. Der Spanier fragt die Gruppe lächelnd: „Wisst ihr, woran man erkennt, dass ein Restaurant wirklich gut ist?“ Er gibt sich selbst die Antwort: „Wenn die alten Leute davor sitzen. Die wissen, wo man gut isst.“

Seine Theorie will Pérez gleich unter Beweis stellen und führt die Gruppe über die Plaça de la Glorieta weiter zur Plaça de Baix. Das Rathaus ist auf dem Platz kaum zu übersehen. Zwei große Palmen ragen davor

in den Nachthimmel, während Scheinwerfer zwischen ihren Stämmen hindurch auf die Fassade des historischen Gebäudes leuchten. Mitten auf dem be-

►► Die beste Tortilla Spaniens kommt aus einer kleinen Küche in Elche

lebten Platz bahnen sich Pérez und seine Leute ihren Weg durch das Gedränge. Ruhiger wird es erst, als sie die trubeligen Gassen im Stadtzentrum hinter sich lassen.

Vor dem Restaurant „La Teulada“ angekommen, verkündet Pérez, dass es hier die beste Tortilla Spaniens gebe. Sofort beginnt die Gruppe zu diskutieren, ob das tatsächlich stimmen kann. Ein Tourist behauptet, die beste Tortilla bereits in Madrid gegessen zu haben, und lässt sich von dieser Meinung offenbar nicht so leicht abbringen. Über die Tortilla lässt sich in Spanien ohnehin streiten: mit oder ohne Zwiebeln, innen cremig oder gut durchgegart – kaum ein anderes Gericht bietet so viele Möglichkeiten, es zuzubereiten und darüber zu diskutieren.

Umso bemerkenswerter ist die Geschichte der Frau hinter der Tortilla von „La Teulada“.

Celia Clara Correia kam vor rund 20 Jahren aus Brasilien nach Elche und hatte zunächst keinerlei Erfahrung in der Gastronomie. Heute gehört sie zu den bekanntesten Tortilla-Köchinnen des Landes. 2025 belegte sie beim XVIII Campeonato Nacional Trofeo Tescoma den zweiten Platz – mit einer traditionellen, besonders cremigen Tortilla ohne Zwiebeln.

Als die Gruppe das Restaurant betritt, werden sie von Correias Mann Roberto Sánchez begrüßt. Obwohl der Laden bis auf den letzten Platz gefüllt ist, nimmt sich Correia auch an einem vollen Abend kurz Zeit, die Pfanne beiseitezustellen und mit den Gästen zu plaudern. Interessiert fragt einer der Touristen, was sie einst nach Elche verschlagen hat. „Ich wollte ursprünglich nur meine Schwester hier in Elche besuchen. Doch dann habe ich mich in die Stadt verliebt und beschlossen, zu bleiben“, erzählt sie lächelnd. Doch einfach war es nicht immer. Während der Corona-Pandemie geriet das Restaurant in finanzielle Schwierigkeiten. „Die Tortilla kam damals wie ein Segen für uns“, erzählt Correia. Mit ihren Erfolgen bei verschiedenen Wettbewerben wurde auch das Restaurant zunehmend be-



Wenn das Nachtleben in Elche beginnt, füllt sich die Stadt.

kannter. Heute bereitet die Köchin rund 70 Tortillas am Tag zu.

Lebendiges Viertel

Satt und zufrieden verlässt die Gruppe das Restaurant. Über die Pont d'Altamira führt Pérez sie über das von Beton eingefasste Flussbett des Vinalopó. Der Mond scheint, die ersten Sterne werden sichtbar und einige Touristen halten die Szenerie mit ihren Handys fest. Währenddessen erzählt Pérez vom Viertel Carrús, auf das die Gruppe zusteuert. Nördlich des Zentrums gelegen, ist es das größte Viertel Elches. Zwischen mehrstöckigen Wohnblöcken finden sich Restaurants und überraschend grüne Plätze, wie beispielsweise die Plaça Barcelona die von Palmen gesäumt ist. Das Viertel Carrús hat sich erst in jüngerer Zeit zu einem beliebten Treffpunkt der Stadt entwickelt. In den 1920er-Jahren befand sich hier das Fußballstadion des damals noch jungen Elche CF.

Nach dem Verdauungsspaziergang durch das Viertel geht es für die Gruppe sportlich weiter. Egal ob jung oder alt – Pérez motiviert alle, sich auf die Leihfahrräder von „BiciElx“ zu schwingen. Für ein Leihrad fahren sie sich erstaunlich gut und kosten nur wenige Euro. Der Radweg entlang der Straße „Avenida de la Libertad“ führt durch einen breiten, von Palmen gesäumten Grünstreifen und weiter über die Pont del Ferrocarril. Von der Brücke bietet sich erneut ein Blick auf den Vinalopó und den Palmeral. Pérez ruft der Gruppe wäh-



Das betonierte Flussbett des Vinalopó bietet sich für einen Spaziergang an.

rend der Fahrt zu: „Und das hier unter uns ist der Palmeral, der historische Palmenhain der Stadt. Mit seinen tausenden

►► **Altabix ist eines der Viertel, in denen Elches Nachtleben pulsiert**

Dattelpalmen und Bewässerungskanälen ist er bis heute das Wahrzeichen von Elche. Früher hat man immer gesagt, dass es hier mehr Palmen als Einwohner gibt. Das stimmt mittlerweile aber nicht mehr.“ Der Spanier deutet auf die linke Seite der „Avenida de la Libertad“. Dort liegt die „Universidad Miguel Hernández“. Die weitläufige Grünfläche mit ih-

ren unzähligen Palmen lässt den Campus beinahe wie einen Urlaubsort wirken.

Statt zur Universität zu fahren, biegt die Gruppe allerdings zur anderen Seite der Straße in das Viertel Altabix ein. Durch die Nähe zur Universität gibt es hier ein großes Angebot für Studierende. Pérez deutet auf die Karaoke-Bar „Moyamo“, die bei den Studierenden in Elche beliebt ist, führt die Gruppe aber weiter zur „Bar Baby Oh Elche“. Dort werden die Touristen von lateinamerikanischen Klängen und ausgelassener Stimmung empfangen. An der Wand kündigt ein Zettel Salsa- und Bachata-Abende an, die hier regelmäßig stattfinden. Nach den Tanzkursen bleibt die

Tanzfläche bis tief in die Nacht, manchmal sogar bis zum frühen Morgen, geöffnet.

Zum Abschluss des Abends landet ein weiterer Klassiker

aus Elche bei der Gruppe auf dem Tisch: der „Cantueso“. Der traditionelle Likör wird aus der Blüte und dem Stängel einer Lavendelart hergestellt und mit Alkohol angesetzt. Die Gläser werden gehoben. „Arriba, abajo, al centro, pa' dentro!“, ruft einer der Touristen, und Pérez nickt ihm lachend zu.

Für diejenigen aus der Gruppe, die nach der Tanzbar noch weiterziehen möchten, empfiehlt Pérez den „Rumore Circus“. Hinter dem Namen verbirgt sich allerdings kein klassischer Zirkus mit Manege, Zirkuszelt und dressierten Elefanten. Stattdessen erwartet die Besucher ein kleiner, moderner Club, dessen Einrichtung an die bunte Welt des Zirkus erinnert. Im Schein der Lichter stehen dort Drag- und Kabarett-Shows auf dem Programm.

Bevor sich die Gruppe aufteilt, um Pérez' Tipps zu erkunden, wird noch einmal gemeinsam angestoßen. „Salut!“, ruft Pérez zum Abschied.



Auch spät abends gehen in Elche viele Menschen aus.

Health Premium Card

Besuchen Sie die Premium Wartezimmer

Ärztliche Erstuntersuchung

Personalisierter Gesundheitsplan

Premium-Wartezimmer

Beratung zu den besten medizinischen Dienstleistungen

Mehrsprachiges Übersetzungsteam zu Ihrer Verfügung

Gesundheitsberater

Kostenloser Übersetzungsdienst

Ihr persönlicher Gesundheitsplan

Der Weg zu mehr Gesundheit beginnt hier

quironsalud.es

Hospital

quironsalud

Torrevieja

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalessali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-
do. de Correos 29, 696 103 092
und 633 218 699, info@animal
angells.org. Facebook: Animal-
Angells-CB

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis
Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839
294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

Not-Felle



Pete landete zunächst im städtischen Tierheim, bevor Paws ihn aufgenommen hat. Und was für ein Schatz er ist! Der 9-jährige Setter-Beagle-Mischling ist ein wahrer Menschenfreund. Wo Menschen sind, ist Pete glücklich, und er schenkt seine Zuneigung mit vollem Herzen.

Mit anderen Hunden versteht er sich gut. Katzen sind allerdings nicht sein Ding.

Pete ist ein genügsamer Senior: Lange Spaziergänge sind für ihn leider nicht mehr möglich. Er wünscht sich einfach ein weiches, warmes Bettchen und Menschen, die ihn lieben. Wer ihm einen

gemütlichen Platz auf dem Sofa oder im Körbchen schenkt, wird mit ganz viel Dankbarkeit belohnt.

Haben Sie Platz in Ihrem Herzen und auf Ihrem Sofa für Pete? Dann melden Sie sich bei Paws, damit er seine goldenen Jahre endlich in einem eigenen Zuhause verbringen kann!

Paws Dog Rescue Xaló

Avda. Sant Domènec, Jalon
Tel. 649 310 285 Jayne Webb, span./engl.
Facebook: PAWS Xaló dog rescue
www.pawxsalo.com

Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb),
www.pawxsalo.com
Facebook: PAWS Xaló dog
rescue

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13
Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr
611 57 90 90
Facebook: Vedama Oliva
Instagram: Vedama

Ondara

► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106
233, info@elsgatets.com,
www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.
com

Pego

► Apropp Tierheim

3, Partida d'animals de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18
Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook: Apropp Protectora

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos

abandonados Gnadenhof und
Katzenherberge „La Palmera“.
Facebook: Katzenherberge La
Palmera.
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Pepito Dog Shelter

657 689 567 (Whatsapp)
info@pepitodogshelter.com
www.pepitodogshelter.com
Facebook/Youtube: Pepitodog
shelter
Instagram: @pepitodogshelter

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-ani
males.org, www.pluto-protecto
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveja

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-
tesinos. Swak, suno-
wak@web.de, Facebook: Fle-
hende Augen von Torreveja

► Albergue Municipal de Animales Torreveja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-
licía Local und Ecoparque, ge-
genüber Carrefour). Mo.-Fr.
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage
9-13 Uhr. proteccionanimal@
torreveja.eu,
Facebook: Concejalía de Protec-
ción Animal de Torreveja

► Animalistas Torreveja

Tierschutzverein. Arbeitet mit
der Albergue Municipal de Ani-
males Torreveja zusammen.
animalistatorreveja@hotmail
.com, Facebook: Animalistas
Torreveja

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella,
im Polígono Industrial, 626 550
864, Barry Caulfield, Mo.-Fr.
9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr
oder nach Vereinbarung.
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-
tela 29, El Verger. scancenter9
@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care
of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@
gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,
keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Singles haben diese Woche die besten Chancen auf prickelnde Begegnungen. BERUF/FINANZEN: Zeigen Sie sich gegenüber Vorgesetzten kooperativ, dann läuft alles rund. GESUNDHEIT: Sie stecken voller Kraft und Energie, treiben Sie Sport. WOCHEN-TIPP: Reichen Sie jemandem eine helfende Hand.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Ein tolles gemeinsames Hobby schafft ein neues Gefühl von Zusammengehörigkeit. BERUF/FINANZEN: Endlich können Sie ein lang gehegtes Vorhaben umsetzen. GESUNDHEIT: Entspannungstechniken sorgen für den nötigen Ausgleich. WOCHEN-TIPP: Zeigen Sie sich Mitmenschen gegenüber nachsichtig.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Geben Sie Ihrem Partner das Gefühl, gebraucht zu werden – das verbindet. BERUF/FINANZEN: In einem Meeting können Sie mit treffenden Argumenten überzeugen. GESUNDHEIT: Ihr Cholesterin-Spiegel schwankt – Ernährung überdenken. WOCHEN-TIPP: Eine gute Chance unbedingt wahrnehmen.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Ihre zärtliche Ader ist momentan nicht gerade ausgeprägt – das kommt weniger gut an. BERUF/FINANZEN: Jetzt ist volle Konzentration auf die Karriere angesagt. GESUNDHEIT: Mit Meditation und Atemübungen finden Sie Ihren Fokus. WOCHEN-TIPP: Seine großen Träume sollte man verfolgen.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Lassen Sie Ihrer Fantasie freien Lauf und verwöhnen Sie jemanden, der Ihnen am Herzen liegt. BERUF/FINANZEN: Es ergeben sich überraschende Möglichkeiten. GESUNDHEIT: Überflüssigen Speckröllchen jetzt konsequent den Kampf ansagen. WOCHEN-TIPP: Nicht zu vertrauensselig sein.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Innige Zweisamkeit ist alles, was Sie sich jetzt wünschen – und bekommen. Beneidenswert! BERUF/FINANZEN: Schaffen Sie jetzt unerledigte Dinge endgültig von Ihrem Schreibtisch. GESUNDHEIT: Mehr Schlaf und frische Luft bringen neue Energie. WOCHEN-TIPP: Öfter an der Oberfläche der Dinge kratzen.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Ihre Beziehung steht auf einem soliden Fundament, wen stören da kleine Meinungsverschiedenheiten? BERUF/FINANZEN: Sie haben eine anhaltende Erfolgssträhne. GESUNDHEIT: Wecken Sie Ihre sportlichen Fähigkeiten wieder auf. WOCHEN-TIPP: Besuchen Sie doch ein interessantes Kultur-Event.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Mit Eifersucht und Misstrauen treiben Sie den anderen jetzt blitzschnell in die Flucht. BERUF/FINANZEN: Ihre berufliche Entwicklung wird durch eine Fortbildung gefördert. GESUNDHEIT: Den Kreislauf diese Woche besser nicht überlasten. WOCHEN-TIPP: Begegnen Sie Widerständen mit Humor.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Leben Sie erst einmal Ihre Gefühle aus und fragen nicht gleich nach dem Morgen. BERUF/FINANZEN: Übernehmen Sie Verantwortung, man betrachtet es mit Wohlwollen. GESUNDHEIT: Die Durchblutung macht Probleme. Wechselduschen helfen. WOCHEN-TIPP: Blicken Sie hinter die Fassade der Menschen.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Augen auf: Irgendwer in Ihrem Umfeld möchte Ihnen sehr gern näher kommen. BERUF/FINANZEN: Wenn man Sie um eine Extraleistung bittet, nicht gleich genervt sein. GESUNDHEIT: Legen Sie zwischendurch kurze Pausen ein. WOCHEN-TIPP: Machen Sie sich klar, in welchen Bereichen Ihre Stärken liegen.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Lassen Sie Ihren Charme spielen, dann geht ein erotisches Feuerwerk an den Start. BERUF/FINANZEN: Auch wenn die Arbeit überhand nimmt, einen kühlen Kopf bewahren. GESUNDHEIT: Bewegung ist richtig, aber schonen Sie Ihre Kniegelenke. WOCHEN-TIPP: Einer gefährlichen Versuchung widerstehen.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Sie bekommen viel Zuwendung, revanchieren Sie sich unbedingt! BERUF/FINANZEN: Ihr Team schätzt Ihre Fähigkeiten und die gute Zusammenarbeit. GESUNDHEIT: Krafttraining ist wichtig, um die Wirbelsäule zu entlasten. WOCHEN-TIPP: Nicht gleich nach den Sternen greifen.



schwere Auseinandersetzungen	▼	▼	Frauenkurzname	▼	Ausruf des Nichtgefallens	eine Zitatensammlung	▼	eine Großmacht (Abk.)	▼	Ziffernkennung (engl.)	Departement-hptst. (St. ...)	Beifallsruf	gefrorenes Wasser	Meeres-säugetier	
Museum in Valencia	▶							ein Edelmetall	▶						
Palmenstadt	▶					Stausee bei Villajoyosa	▶								
▶			Fremdwortteil: mit, zusammen	radio HALLO Musik, Nachrichten und vieles mehr Empfang DAB • Madrid und Region • Costa Blanca • Costa Cálida • Costa de Azahar Empfang FM • Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2 • Jávea und südliche Marina Alta: 100.3 Kontakt: +34 655 18 08 20 emisorasmusicales.net							Wohlfahrtsorgan. (Abk.)	▶			
Kosewort für Großmutter		Hotelhalle	▼									Konservengefäß		dickflüssig	
englisch: fliegen	▶														
▶												Nutztier in südlichen Ländern	Schaumwein		Comic-Figur von Rolf Kauka
Edelgas	deutsche Vorsilbe: schnell		böser orientalischer Geist												
Autor von ‚Jim Knopf‘ †	▶			▼	bibli-scher König	englische Bier-sorte	▼	Roman von Kipling	▼	englisch: tun, machen	australischer Lauf-vogel	▶			
Stachel-tier	▶				spani-scher National-held	▶					laotische Währung	▶			
Küsten-gebiet in Spanien	▶							Berg in Denia	▶						

© Pressamo.net - cbz_4col_432



Fotos: Magnific

Die rote Granate

Körnchen aus dem Liebesapfel aus Tausendundeiner Nacht haben es in sich

red. Was einem vor kurzem noch Schweißperlen auf die Stirn trieb, kann man sich jetzt schon wieder sehr gut vorstellen: die Arbeit an Herd und Backofen. Warme Kürbissuppe, heiße Kastanien, Herbstfrüchte wie Kaki und Granatapfel bringen Energie und Vitamine und stimmen auf die bevorstehende kalte Jahreszeit ein.

Vor allem mit dem Granatapfel, einer uralten Kulturpflanze, kommt Farbe auf den Teller. Er ist die Frucht aus Tausendundeiner Nacht, Symbol der Liebesgöttin Aphrodite und vermutlich der wahre Apfel aus dem Paradies. „Punica granatum“, Punischer Apfel, wurde er von den Römern getauft – waren es doch die Punier, besser bekannt als Phönizier, die ihn zuerst verbreiteten; das granatum steht für die vielen kleinen roten Körnchen, die als Zeichen der Fruchtbarkeit galten.

Sexsymbol Granatapfel
In Spanien eingeführt haben

den Granatapfel aber die Araber, die flugs einen Ort – Granada – nach der geschätzten Frucht benannten. Damit nicht genug, war die „granada“ auch Namensgeber für die Granate und ließ den Edelstein Granat rubinrot leuchten. Der Granatapfel hat nicht nur Federico García Lorca beflügelt, der die Frucht mit einem Herzen verglich, das nach außen hart und herb erscheint, innen aber sein Bestes offenbart. Auch Salvador Dalí hat sich in einer seiner Kompositionen des „Liebesapfels“ als Sexsymbol angenommen.

Für andere Kulturen war die Frucht mehr als dies, ein Symbol der starken Freundschaft – bezogen auf die roten Kernchen im Inneren, die so eng zusammenhalten, dass es den Anschein hat, als fingen sie an zu weinen, wenn man sie herausholt und sie Flüssigkeit absondern.

Schon Hippokrates, Vater der modernen Medizin, wusste um die heilenden Kräfte des

Granatapfels und verschrieb ihn bei allen Problemen des Verdauungsapparats. Wegen seines hohen Gehalts an Wasser und Kalium ist die Frucht auch gut für die Nieren. Neben der blutreinigenden und entwässernden Wirkung sorgen die Vitamine C und B für den Schutz der Atemwege. Granatäpfel enthalten reichlich Bal-

laststoffe, aber wenig Kalorien und eine gute Portion Gerbsäure, weshalb ihr Saft die Zunge wie bei einem Wein pelzig macht.

Dafür können sie hohem Blutdruck, Herz-Kreislauf-Krankheiten, überhaupt dem Altern entgegen wirken. Ja, man spricht vom Granatapfelsaft sogar als der Entdeckung

des 21. Jahrhunderts. So sollen Vitamine, Antioxidantien und Mineralstoffe im Verhältnis drei zu eins grünen Tee, die Grapefruit, die Orange oder den Apfel noch überflügeln.

Reif mit roten Bäckchen

Heutzutage ist Spanien einer der Hauptproduzenten in Europa – besonders Andalusien und die Levante mit der Region Murcia und der Provinz Alicante.

Die Saison für Granatäpfel beginnt im September und geht bis Ende Januar. Sie müssen in voller Reife, mit roten Bäckchen, gepflückt werden, denn sie können nicht nachreifen. Sie sollen groß, glänzend und im Verhältnis zu ihrer Größe schwer sein und dürfen ruhig verbeult aussehen. Oft brechen Granatäpfel allerdings schon am Baum auf und offenbaren ihr verführerisches Innenleben.

Granatapfelkerne sind eine tolle Dekoration für Salate und Desserts. Eine Hand voll in einem gemischten Salat mit Blauschimmelkäse, das ist ein ganz neues Erlebnis für die Sinne – da kann kein Apfel, keine Birne mithalten. Sie bilden ei-



nen interessanten süß-sauren Kontrast zu Fleisch und Geflügel, besonders zur Ente, und ergeben ein exzellentes Gelee. Berühmt ist der Grenadinesirup, ein Muss in jeder Bar und i-Tüpfelchen für jeden noch so einfachen Pudding.

Granatapfelbirnen

Zutaten: 4 Birnen (peras, z.B. Conference, circa 400 g), 4 EL Grenadinesirup (granadina), 1 EL Zitronensaft (zumo de limón), 1 Stück Zitronenschale (ralladura de limón), 2 Granatäpfel (granadas)

Birnen schälen, halbieren, Kerngehäuse entfernen. 300 ml Wasser, Grenadinesirup, Zitronensaft und Zitronenschale aufkochen. Birnenhälften hineinlegen, auf kleiner Flamme knapp gar kochen. In dem Saft auskühlen lassen.

Granatapfelkerne in die Birnenhälften füllen. Die Granatapfelbirnen passen gut zu einer Fleischpastete oder -terrine.

Salat mit Ziegenkäse und Granatapfelkernen

Zutaten für 4 Pers.: 1 reifer Granatapfel (granada), 1/2 Römervalat (lechuga), 150 g Ziegenkäse (queso de cabra), Schnittlauch (cebollino), Basilikum (albahaca);

Vinaigrette: 3 EL Weissessig (vinagre de vino), 1 Knoblauchzehe (ajo), 125 ml Olivenöl (aceite de oliva), 1/2 TL grob gemahlener Pfeffer (pimienta), Salz

Wie beschrieben Granatapfelkerne herauslösen. Den Salat waschen, trockenschleudern und in feine Streifen schneiden. Auf Tellern verteilen. Ziegenkäse zerbröseln und mit den Granatapfelkernen und gehackten Kräutern über den Salat streuen. Essig mit zerdrückter Knoblauchzehe, Salz und Pfeffer vermischen, alles gut mit dem Olivenöl verrühren. Dressing über den Salat geben.

Avocado mit Granatapfelkernen

Zwei reife Avocados (aguacates) schälen, in Scheiben schneiden, mit Zitronensaft einreiben. Kerne eines Granatapfels (granada) drüberstreuen. Zwei Esslöffel Zitronensaft, einen Esslöffel Zucker und ein Schnapsglas Orangenlikör (licor de naranja) miteinander verrühren und drübergeben.

Mango-Granatapfel-Creme

Für 4 Pers.: 250 ml Vollmilch (leche entera), 250 ml Schlag Sahne (nata para montar), 150 ml Zucker, 40 g Speisestärke (z.B. Maizena), 3 Eier, 2 Mangos, 2 Granatäpfel (granadas), 1 Vanilleschote (vaina de vainilla)

Milch mit der aufgeschlitzten Vanilleschote aufsetzen. Wenn sie zum Kochen kommt, Herd abschalten und 15 Minuten ziehen lassen. Eier mit dem Zucker schaumig schlagen, die Speisestärke zufügen und weiterschlagen, bis eine völlig homogene Masse entsteht. Milch wieder erhitzen, auf die Eiermischung gießen, verrühren und bei geringer Hitze köcheln, bis die Creme anzudicken beginnt.

Topf vom Herd nehmen, die Creme durch ein Sieb passieren. Sahne schlagen und unter die abgekühlte Creme heben. Kerne aus den Granatäpfeln lösen. Mangos schälen und in Stücke schneiden.

Pikanter Salat mit Granatapfel

Für 4 Pers.: 4 Tomaten (tomates), 1/2 Gurke (pepino), 1 grüne Paprikaschote (pimiento verde), 3 Knoblauchzehen (dientes de ajo), 1 Bund Frühlingszwiebeln (cebollas tiernas), ein Bund Petersilie (perejil), 2 Minzzweige (menta), 1 Granatapfel (granada), 1 EL Limettensaft (zumo de



lima), 1 TL Zucker (azúcar), 1/2 TL Chilipulver (cayena), Salz

Tomaten kreuzweise einschneiden, etwa eine halbe Minute in kochendes Wasser tauchen, herausheben und die Haut abziehen.

Gurke schälen. Paprika und das restliche Gemüse halbieren, entkernen und in zentimetergroße Würfel schneiden.

Knoblauch, Frühlingszwiebeln samt Grün, Petersilie und Minze hacken. Alles in einer großen Schüssel mischen.

Granatapfelkerne mit dem Limettensaft und Zucker mischen. Mit Cayenne und Salz würzen. Alles mit den vorbereiteten Salatzutaten mischen.

Spinat mit Minze, Granatapfelkernen und Sauerrahm

Zutaten für 4 Pers.: 1 kg Blattspinat (espinacas), 2 Zweige Minze (menta), Salz, 1 EL weiche Butter, 1/2 Zitrone, 1 Knoblauchzehe, 1/4 TL Kreuzkümmel (comino), 3 EL Öl, 1 Granatapfel, 4 EL Sauerrahm (nata agria)

Spinat waschen und tropfnass in eine Pfanne geben. Spinat zugedeckt bei großer Hitze nur gerade eine Minute dämpfen, sodass er etwas zusammenfällt. In ein Sieb geben und gut abtropfen lassen. Minzeblättchen abzupfen und zugeben. Mit Salz würzen.

Backofen auf 140 Grad vorheizen. Eine feuerfeste Form mit Butter austreichen. Zitronenschale fein hineinreiben. Knoblauch dazupressen und in der Form verteilen. Kreuzkümmel darüberstreuen. Spinat in die Form geben, mit Öl beträu-

eln, Form abdecken. Das Ganze auf der mittleren Schiene des Ofens etwa 15 Minuten garen.

Zum Servieren die Granatapfelkerne über dem Spinat verteilen. Mit Sauerrahm anrichten.

Rucolasalat mit Granatapfel und Blauschimmelkäse

Zutaten: 1 Tüte gemischter Salat (ensalada mixta, ca. 150 g), 1 Granatapfel (granada), 2 Mandarinen (mandarinas), 1 Apfel (manzana), 5 oder 6 Walnüsse (nueces), 100 g Blauschimmelkäse (queso azul), Saft einer halben Zitrone (zumo de limón)

Vinaigrette: 4 EL Olivenöl (aceite de oliva), 2 EL Balsamessig (vinagre de Modena), 2 TL Honig oder mehr (miel), Salz

Die Granatapfelkerne auslösen. Mandarinen schälen, die Schnitze filetieren.

Den Apfel schälen, Kerngehäuse entfernen, in Stücke schneiden. Mit etwas Zitronensaft beträufeln, damit er sich nicht verfärbt.

Walnüsse knacken und nach

Gusto zerkleinern – auch Rosinen oder Datteln zusätzlich wären nicht schlecht. Blauschimmelkäse etwas zerbröseln.

Salatblätter in eine Salatschüssel geben, mit etwas Salz würzen. Alle Zutaten mischen und kurz vor dem Servieren mit der Vinaigrette anmachen.

Granatapfelcreme

Für 4 Pers.: 1/4 l Milch, 1/2 Vanillestange, Salz, 50 g Grieß, 4 EL Grenadinesirup, 250 ml Sahne, 1 Packung Biskuits, ein Granatapfel

Milch, ausgekratztes Vanillemark, die Vanilleschote, eine Prise Salz, Grieß und Granatapfelsirup unter Rühren aufkochen. Topf vom Herd nehmen. Vanillestange entfernen, die Masse abkühlen lassen.

Sahne steif schlagen, Die Hälfte der Biskuits zerbröckeln. Die Grießmasse mit dem Schneebesen locker rühren. Sahne und Biskuit dazugeben.

Die Creme in hohe Gläser füllen und kalt stellen. Mit Granatapfelkernen und den restlichen Biskuits garnieren.



El Barril

gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSKOST

Täglich wechselnder Mittagstisch:
Di. - Sa. 13,90 € | So. 20,90 €

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.es

Rinderroulade mit hausgem. Rotzchi

Kassler mit Sauerkraut und Püree

Geöffnet: Dienstag - Sonntag von 12 - 22.00 Uhr, Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag Schnitzelbuffet 15,90€ ab 18.00 Uhr

CBN BUCH SHOP

Natur in Spanien

Ref.	Titel	Preis
A3	Pflanzen in ihren Lebensräumen von Ferdinand Rütter - Costa Blanca und Hinterland	12,40 €
A4	Faszinierende Meereswelt von Roland Glorius Unterwasserwelt der Costa Blanca	4,00 €
A5	Rundwanderungen Costa Blanca und südliche Costa Azahar von Ingrid Lechner	16,50 €

Rund um Spanien

B1	Costa del Sol – Editions Shortgen Weiße Dörfer, Rezepte und Meer Festeinband, mit vielen großformatigen Bildern	24,50 €
B2	Die alte Saline von Corina König-Linek Ein Salzroman von der Costa Blanca	10,00 €
B3	Die Spanier und die Liebe von Franz Handlos Ein interessantes Thema, das so alt ist wie unsere Welt	4,00 €
B4	Gott spricht kastilisch von Eckart Plate Spanien 1492 - 2000, Geschichte und Geschichten	6,00 €
B6	Esel in Spanien von Franz Handlos Das Esel-Gestüt Les Murtes in Jálón	3,00 €
B8	Michis Lächelnde Weinkunde Spaniens von Michaela Dane & Miguel Corty Ein Buch über Weine und die Arbeit der Sommeliers	10,00 €
B9	Das Licht von Tabarca von Corina König-Linek Ein Reiseführer-Inselroman	10,00 €
B10	Katalonien von Helmut Jutzi Ein Konflikt wird exportiert. Einsichten eines Zugereisten	17,80 €
B11	Spanische Geschichte zum Schmunzeln von Franz Handlos	4,00 €
B12	Magisches Spanien von Corina König-Linek Legenden, Mythen und Mysterien Spaniens	7,00 €
B13	Dein Dénia - eine große Geschichte von George Grishin - Tauchen Sie ein in Déniás reiche Geschichte und genießen Sie die Freuden der Gegewart! 	18,90 €
B14	Die Costa Blanca für kleine Entdecker von Alexander Gresbek, interaktives Reiseführer-Kinderbuch	12,50 €
B15	Ihr Costa Blanca Reiseführer von Alexander Gresbek - Ausgabe 2025	21,90 €
B16	Perros No!... und andere Schwierigkeiten auf und um den Jakobsweg von Maria Mohrwind	26,50 €
B17	Dénia mit Kindern entdecken Tipps für einen perfekten Familienurlaub von Branko Weitzmann	27,00 €
B18	Glücksorte an der Costa Blanca  Ein einzigartiger Reiseführer widmet sich 80 besonderen Orten von Jennifer & Matthias Lamprecht	16,00 €
B19	Carlito und das verschwundene Reimbuch  von Maike Wehlitz - Ein Mitmach-Roman für sprachbegeisterte Kinder und Eltern	19,50 €
B20	Zwischen Siesta und Fiesta  von Branko Weitzmann - Den spanischen Alltag wirklich verstehen	23,50 €

Praktische Ratgeber

C1	Nichtresidente in Spanien von K. S. Larisch Leitfaden durch den Behördenschwung, 5. Auflage	15,90 €
C3	Sorgenfrei leben unter Spaniens Sonne von Dr. jur. Rainer Fuchs Vierte erweiterte und aktualisierte Auflage 2024	28,90 €
C4	Autónomos in Spanien von K.S. Bumiller Wissenwertes zur Selbstständigkeit	14,20 €
C5	Vermieten in Spanien von K.S. Bumiller Besteuerung der Ferienvermietung von Nichtresidenten	14,90 €
C6	Auswandern nach Spanien ab 60 Psychologische & praktische Tipps von Branko Weitzmann	21,60 €



Informatik

D1	Lexikon von Levato Fachbegriffe aus der digitalen Welt verständlich erklärt	9,90 €
D3	Das Smartphone-Handbuch von Levato Was Ihr Handy alles kann - Android & iPhone. 9. Auflage, Nov. 2024	19,90 €

Sonstiges

E2	Marias Hund "Don Juan" eine Erzählung von Maria Mohrwind	17,50 €
-----------	--	---------

Alle unsere Bücher erhalten
Sie auch in unserer Geschäftsstelle
in **Benissa**, oder online in
unserem CN-Buchshop unter
<https://extra.costanachrichten.com/shop/>



Folgende Bücher möchte ich bestellen:

Ref.-Nr.:
Anzahl:

Die Bestellung bitte an folgende Adresse liefern:

Name..... Vorname.....

Straße.....

PLZ/Ort:.....

Tel.:.....

E-Mail:.....

- ☐ Ich bezahle den Betrag von € mit Kreditkarte:
(Bitte wählen Sie EINE der beiden vorstehenden Möglichkeiten)
Bitte senden Sie mir für die Zahlung per Kreditkarte einen Link
☐ auf meine Mobilnummer:
☐ an folgende E-Mailadresse:

- ☐ Ich zahle den Betrag von € auf das PayPal-Konto
paypal@cn-online.es ein.

*Versandkosten: Spanien ab 2,50€ / Deutschland: ab 7,50€

COSTA VERLAG S.L. - C/ Dr. Vicente Buigues, 4 - 03720 Benissa (Alicante)

Tel. (+34) 966 113 117

info@costanachrichten.com

CN2026



Flughafendienste

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverl., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia **699 310 211**



Chris Parking

Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com



Umzüge und Transporte

UMZÜGE BROCKE

seit 1989

Deutschland-Frankreich-Spanien und zurück

Wir beraten Sie gern!



Tel.: **0049(0)6897-75180**

www.umzuege-brocke.de

info@umzuege-brocke.de



Umzüge-Beiladungen-Überführung Auto-Krad-Palettentransporte



Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg
Tel.: **0049 3301 20 72 986**
Mobil: **0049 170 50 40 119**

Standort: Spanien / Daya Nueva
Mobil: **0034 622 393 299**

TRANSPORTE
Spanien - Deutschland - Spanien
Umzüge, Beiladungen
(auch innerhalb Spaniens),
Einlagerungen. Kostengünstig
sicher!! **Siggi's**
SERVICE-CENTER
0034 662 229 546
0049 157 73352533

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ **+34 602 437 707**, KHSIndalo@gmail.com

Nächste Tour nach Deutschland zw. dem 10.10. und 16.10.26 und zurück nach Spanien zwischen dem 22.10. und 30.10.2026. Neumann Transporte, Tel. **+34-635 853 990**, **+49-170 202 1071**, Mail: snsup.sven@yahoo.de

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ **0034 662 229 546** o. **0049 157 733 525 33**



KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ **965 703 475**



Autos

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ **687 278 406**.

Wir kaufen ihr Wohnmobil, Roller, PKW, Zustand, Alter, Kennzeichen egal. ☎ **653 251 371**

Fiat 500 Dolce Vita, EZ 2022, 18 Tkm, Graumet., Glasdach, TÜV/Service neu, VB 11.950 €. ☎ **0049/171 511 9315**

Renault Megane 3 Grandtour 2,0 dci, 180 PS, EZ 10/2012, 193.500 km, 1.Hd., ITV neu, weiss, Vollausstattung, Leder, el. SSD, Bose, span. KZ, 5.300 € Tel./WhatsApp: **690 766 613**, Calpe.



Boote und Zubehör

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ **606 051 000**.



Arbeiten rund ums Haus

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverl.. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. **665 013 960**

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ **605 604 442**.

Fassaden-Wärmedämmung, Dacharb., Bau-/Umbau, Fliesen-/Naturstein, Pool-sanierung. Unsere Referenzen sprechen für sich. Oliva-Calpe **604114487** Myro

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverl. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/Landschaftsbau. Mobil **618 187 517**

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
Garagen-Sektionaltore
· Rolltore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvoranschlag von Dénia bis Torrevieja

Markus Mende
Alfaz del Pi
Tel./Fax **966 860 206 + 619 065 946**
E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de



Wasserschaden? Profi Bautrockner bis 73 L/Tag zu vermieten, Sanierung und Wiederherstellung. Tel. **681 657 171**

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ **619 708 456** auch WhatsApp

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kroppthomas@gmail.com ☎ **630 881 200 /Baufuchs.es**

Deutscher Elektriker & Allround-Service QuickFix Costa aus Calpe hat noch Termine frei. ☎ **641 905 366**

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler- Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ **610 020 024**

Deutsches Bauunternehmen - Alle Arten von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro. Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Montage. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. **672 097 415** od. **616 346 400**



Sanitär und Elektro

Der deutsche Rohrdoktor
Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!
Wurzelfräsen, Hochdruckreinigung,
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.
Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!
☎ **608 861 330 / 696 291 728**
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca
E-Mail: tristan.buhl@freenet.de · www.derrohrdokter.jimdo.com



Fliesen

NEU unser Fliesenfachgeschäft/
Ausstellung und Steinmetz in Pego
Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und
sämtliche Fliesen und Platten arbeiten
Beratung und Verkauf in unseren
NEUEN Geschäfts-/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112
Tel. **619 006 314 (Deutsch)** · **623 632 298 (Spanisch)**
E-Mail: peterfeldpartners@gmail.com · www.fliesencostablanca.com

Mosaik- bis XXL-Fliesen: Der Fliesenleger ihres Vertrauens von Gandia - Calpe. Tel/WhatsApp: **+34 686 288 534**



Fenster und Türen

Markisen, Rollläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen
☎ **966 402 079** oder **676 368 718**
www.cristallux.es, info@cristallux.es

CBZ
COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS
Tel. **617 369 005**

CRISTALLUX
✓ Terrassenverglasungen
✓ Glasdächer (fix + mobil)
✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
✓ Markisen
✓ Insektengitter
✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)
Tel.: **966 402 079 · 676 368 718**
www.cristallux.es · info@cristallux.es
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)



Freitag ist Ihr CBN-Tag!

Ihre Wochenzeitung in deutscher Sprache mit allen wichtigen Nachrichten über die Costa Blanca und Spanien.

Jeden Freitag druckfrisch am Kiosk oder als E-Paper.

Ihre Wochenzeitung auf Deutsch an der Costa Blanca seit 1974



Tel. **+34-966 297 504** · E-Mail: info@cbn.es · www.costanachrichten.com

**Erneuerbare Energien**

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw., ☎ 603 282 712, www.solarforfuture.info

**Hausverwaltung**

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430

**Computer**

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com

**Sat und TV**

DIGI-SAT - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia – Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041

**Bauunternehmen und Architekten**

DEUTSCHER ARCHITEKT
www.quittec-valencia.es
Tel. 0034-687 819 521

**Garten**

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. costablancagarden@gmail.com

Palmen beschneiden, gr. Bäume fällen, schnell & preiswert, Putz- u. Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein u. Kies. Kostenvoranschlag gratis vom Fachmann. ☎/Whatsapp 632 238 193

Suche Gartenpflege in Moraira. Tel. WhatsApp 0049/151 186 287 31

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühlase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

**Maler****Malerbetrieb Bolten seit 1997**

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira
Tel. 608 760 447
malerbolten@gmail.com

Maler- & Verputzarbeiten, Fassadenwärmehämmung, Bau-/Umbau, Fliesen. Mit Referenzen. ☎ 604 114 487 Myro

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, www.malerservice-robert.com

**Pooltechnik**

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST
Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.
622 696 373 Vicente (engl./span.)
contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com

**Stellenangebote**

Rezeptionistin, Nähe Guardamar, teilezeit, ohne Altersbegrenzung, für Praxis zum 14. Dez. gesucht. Deutsch und Englisch wichtig, Spanisch empfehlenswert. E-mail pepalamarina@yahoo.es
Tel. 966 796 380 (morgens) WhatsApp 659 656 533

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

**Steuern, Recht, Beratung**

www.olivermarkreichardt.es Tel. 606 051 000. Experten in Vermietungen. NRA, Tourismuslizenz, Deposito Grundbuchamt. Steuererklärungen fuer Vermietung und Selbstnutz Model 210

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: tgohlke@gmail.com oder ☎ (0034) 629 533 195.

**KANZLEI DYLLONG**

Martina Bürgens-Dyllong - Abogada inscrita
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien
Telefon: 0049-231-2208377, info@kanzlei-dyllong.de, www.kanzlei-dyllong.de

**Zahnärzte,-techniker**

clínica dental Kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis
www.k-dental.eu
Dr. med. dent. **Christian Kirchner**
info@k-dental.eu

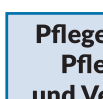
- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 03710 CALP 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09

**Pflege und Betreuung**

Hilfe bei Anträgen & Beratungseinsätzen für Kranken- und Pflegekassen
kompetent - zuverlässig - unkompliziert
Sonja Lippert
exam. Altenpflegerin
☎ +34 645 01 12 78

**Pflegegeldanträge sowie Pflegegelderhöhung und Verhinderungspflege schnell - diskret - erfolgreich**

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld?
Wir holen mehr für Sie raus!
Bezahlung nur bei Erfolg.
Tel. +34-643 299 473

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 od. info@olivermarkreichardt.es

**Wellness und Kosmetik**

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) Tel. 965 841 901

Gruber Kosmetik - Med. Fußpflege Permanent Make-up - Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



Verkaufe je ein Damen-/ Herrenfahrrad KOGA-Miyata, Randonneur, wenig gefahren, unfallfrei, mit Zubehör und Fahrradträger für Anhängerkupplung. Gesamt-Preis 2.500,00 € bei Abholung in La Xara. ☎ +49 170 577 1955

Hörgeräte & Service von Maïke Fortak
www.hear-maïke.eu ☎ 658 446 384

Biete Unterstützung im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

Steuern für Residente und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torrevieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

Wir kaufen Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

**Allerlei Anderes Gesuche**

Wer übernimmt dringende Dachreparatur Reiheneckhaus/Abschlußplatten, Gran Alacant, 09.10. - 22.10.2026. Bitte zuverlässig! ☎ +49/160 156 6952

**Tiermarkt**

Tierheim APAD im Poligono Industrial Dénia. Besuchs.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! 966 427 678, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org

Kostenlos nehmen wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.

K	U	B	A	U					
A	L	M	D	I	N	S	I	L	B
E	L	C	H	E	A	M	A	D	O
O	M	A						A	S
P	S							V	B
F	L	Y						D	O
N	E	O						A	
U								E	S
E	N	D	E		A	K		E	M
I	G	E	L		I	D		K	I
L	E	V	A	N	T	E		M	O

4	8	5	1	7	3	9	2	6
1	9	7	5	2	6	3	8	4
3	6	2	8	4	9	7	1	5
5	7	9	6	1	2	8	4	3
6	1	8	3	5	4	2	9	7
2	3	4	7	9	8	5	6	1
7	4	1	9	8	5	6	3	2
8	5	3	2	6	1	4	7	9
9	2	6	4	3	7	1	5	8

Von Fitness & Gesundheit über Reise & Freizeit bis zu Rezepten und Basteltipps

Kostenlos und zum Download finden Sie in unserer digitalen Mediathek auf costanachrichten.com viele Magazine und Informationen. Schauen Sie doch mal rein!

<https://www.costanachrichten.com/sub/elibrary/shop>



*Traumziele
auf dem Meer!*

MSC KREUZFAHRT ANGEBOTE:

8 TAGE KANAREN & MADEIRA MSC Fantasia ab Teneriffa

Abfahrten jeden Sonntag

13. Dezember 2026 bis 28. März 2027

INNEN
ab
883 €

BALKON
ab
1.073 €

YACHT CLUB
ab
2.631 €



Vollpension
inklusive



Getränkpaket
„EASY“ inklusive



Hafengebühren
inklusive



Trinkgelder
inklusive



Optional buchbar: Direktflüge ab Alicante oder der MSC Flug ab Madrid



8 TAGE KARIBIK MSC Opera ab La Romana

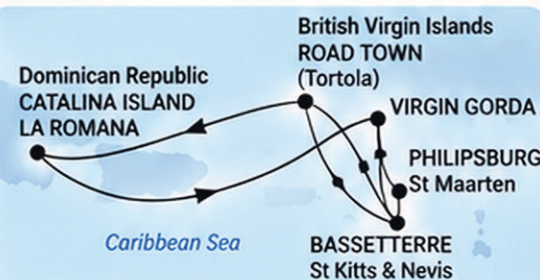
Verschiedene Routen

**Direktflug ab Madrid jeden Montag
vom 16. November bis 15. März**

Ab 1.613 € p.P.



Getränkpaket „EASY“
und Direktflug ab Madrid
inklusive



Falken Tours

LA MARINA | SAN FULGENCIO | LA ZENIA

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr,
Sa. geschlossen

LA MARINA:

hinter LIDL an der N-332,
C/ Mar Báltico 8, local 9

SAN FULGENCIO: Tel. 966 790 004 · 622 04 59 93

LA ZENIA: Avda. de la Playa, 1, local 5,
Tel. 966 730 151 · 711 08 82 39



Folgen Sie uns
auf Facebook



WhatsApp
La Marina